POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1937.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C°[6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	44·57	11·95	16·5	6·7	8·03	78·3	W	10	N	9	NW	8	7·7	4·7	—	Mg	—245	—
2	45·40	14·25	18·6	7·6	7·77	66·0	WNW	1	E	10	NE	6	3·7	11·7	—	R	—165	—
3	43·33	15·22	20·1	8·0	8·50	66·3	—	0	ENE	14	NE	2	1·7	11·9	—	R	—183	—
4	42·87	15·82	21·3	10·8	10·10	75·3	ENE	6	ENE	18	E	16	7·0	9·3	—	R	—215	—
5	42·51	15·90	21·8	9·3	8·83	67·0	E	2	ENE	9	NE	4	0·7	13·5	—	R	—235	—
6	46·07	13·88	20·1	10·0	9·37	76·0	WSW	7	W	15	W	16	6·3	8·6	26·84	Mg D	—252	—
7	48·71	11·40	15·0	7·2	8·47	86·3	NW	7	WNW	6	W	2	10·0	0·6	0·36	Mg D	—256	—
8	45·06	13·55	17·9	10·2	8·33	71·7	—	0	W	18	ENE	2	5·0	9·8	—	Mg Bł	—261	—
9	41·90	15·98	21·5	7·5	8·70	65·3	—	0	E	4	ENE	3	6·0	10·1	0·06	Mg B Bł D	—253	—
10	41·69	16·58	22·4	10·5	9·70	68·3	—	0	SSE	4	ENE	1	5·0	6·6	—	D	—260	—
11	42·62	18·05	23·8	10·1	9·87	65·3	—	0	E	12	S	4	3·0	11·7	—	Mg R	—269	—
12	40·84	19·92	26·5	10·7	10·17	61·0	—	0	S	18	SSE	8	10·0	6·5	—	R	—271	—
13	40·04	20·20	27·2	15·3	9·80	55·7	SE	1	WSW	7	ESE	2	9·0	5·0	—	D	—275	—
14	41·43	16·22	21·6	14·3	10·97	77·7	E	3	WSW	13	W	3	9·0	2·1	0·01	D	—280	—
15	45·50	16·72	22·1	8·6	10·30	74·3	E	1	NE	10	S	7	6·3	6·5	6·52	Mg B D	—284	—
16	44·23	19·55	23·7	14·0	11·77	68·7	WSW	1	E	7	E	1	4·3	9·1	—	R	—285	—
17	42·16	20·12	25·2	13·6	11·37	66·0	NNE	1	ENE	7	NNW	2	3·3	10·0	—	R Grz	—288	—
18	39·52	20·02	25·8	14·1	12·80	73·0	NE	1	E	11	E	1	4·7	11·2	—	R	—291	—
19	39·55	18·72	26·6	14·2	12·80	78·0	ENE	2	SSE	4	ESE	1	6·3	7·9	0·14	R B	—289	—
20	43·56	20·68	25·7	14·0	13·27	74·0	W	6	ENE	6	ENE	3	2·3	12·3	—	R	—269	—
21	41·27	2[illegible]·60	29·3	15·0	15·43	72·0	ENE	8	ESE	13	NNW	1	9·0	7·0	—	R	—231	—
22	43·07	21·35	29·5	16·6	13·43	71·0	—	0	N	8	SSW	15	5·3	8·4	38·15	Mg B D	—271	—
23	48·25	17·05	20·0	14·1	9·90	69·3	NNW	9	NNW	7	WNW	2	7·0	6·4	—	—	—216	—
24	48·72	17·95	21·1	12·5	9·83	65·3	E	9	NNE	16	—	0	6·3	9·8	—	R	—206	—
25	46·99	19·20	24·3	13·3	12·63	75·7	E	4	ENE	5	ESE	6	5·3	7·7	2·83	R B Bł	—238	—
26	46·98	22·12	26·3	16·1	14·00	70·3	—	0	NNE	11	ENE	1	4·0	11·4	—	—	—257	—
27	46·83	22·25	28·2	16·5	13·97	71·0	ENE	3	ENE	6	SW	3	4·3	10·6	—	R Bł	—238	—
28	48·16	16·85	21·2	16·1	10·93	75·3	NNW	9	W	10	W	10	8·7	—	—	D	—266	—
29	48·42	15·58	19·8	11·5	9·47	72·0	WSW	7	NW	13	NW	3	6·3	8·6	0·04	Mg D	—265	—
30	51·36	13·40	16·8	8·8	7·73	67·7	ENE	9	E	12	ENE	3	0·3	14·2	—	—	—277	—
31	45·62	17·65	22·8	6·3	9·50	64·7	E	4	ESE	9	SSW	3	4·7	7·9	—	R	—286	—
Przecięt. *Moyenne*	44·43	17·48	22·67	11·73	10·57	70·6	3·58		10·06		4·48		5·6	Suma 261·1	Suma 74·95	—	—254	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	12	10	2	—	—	8	7	1	—	—	42	117	23	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	36	15	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	5	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	5	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	9	23	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	7	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	10	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	7	20	4	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	4	11	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*									Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	36	12	7	1	4	2	—	1	63	—	—	—	3	2	1	—	4	3	3	3	3	1	3	5	4	6	1	6	1	—	13
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	11	5	2	1	1	1	—	—	21	1	—	—	2	3	1	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	1	4
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	2	2	2	—	2	—	1	—	9	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	1
Razem — *Total* . . .	49	19	11	2	8	3	1	1	94	2	—	—	5	5	2	—	10	4	5	3	3	1	3	6	4	11	2	8	1	1	18

IV. Ruch ludności[1]) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 244.404 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 109.120 — kobiet / *femmes* 135.284 — chrześcijan / *chrétiens* 181.266 — żydów / *israélites* 63.138

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 133 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 267 — zgonow / *décès* 204 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 63

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·53 — urodzin / *naissances* 13·11 — zgonow / *décès* 10·02 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 3·09

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*							
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	72	1	—	—	—	—	73	6
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	58	—	—	58	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	73	1	—	58	—	1	133	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	6	—	—	2	—	—	—	8

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*				
Wolny — *Célibataires* .	122	1	1	124	8
Wdowi — *Veufs* . . .	3	3	—	6	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	—	3	—
Razem — *Total* .	128	4	1	133	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	8	—	—	—	8

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	83	76	18	24	201	97	1	1	2	—	4	2	104	101	205	99	—	—	3
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	20	27	4[2])	10[2])	61	23	1	—	—	—	1	3	25	37	62	26	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	105	106	22	34	267	—	2	1	2	—	5	—	131	141	272	—	—	—	3
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	62	42	8	8	—	120	1	4	—	—	—	5	71	54	—	125	—		2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tym 4 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 4 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass*
	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES																					
Wolny — *Célibataires*	25	33	58	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	—	—	—	30	38	68	56
Małżeński — *Mariés*	41	18	59	2	1	3	—	—	—	15	9	24	—	—	—	—	—	—	58	28	86	66
Wdowi — *Veufs*	7	31	38	—	—	—	—	—	—	2	7	9	—	—	—	—	—	—	9	38	47	11
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—
Razem — *Total*	73	83	156	2	1	3	—	—	—	22	21	43	1	—	1	—	1	1	98	106	204	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	73	41	114	1	—	1	—	—	—	8	11	19	—	—	—	—	—	—	82	52	—	134[2])

[1]) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[2]) W tem 1 skon z marca 1937 r. — *Dont 1 décès en mars 1937.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe	M. — H.	1	—	—	—	1	1	—	—	—	12	—	1	—	1	6	1	—	1	—	1	—	1	5	18	8	—	4	2	—	3	1	3	1	4	—	—	—	10	3	4	1	4	—	98	82
	K. — F.	1	—	—	—	—	2	2	—	—	8	—	—	—	1	14	2	1	1	—	4	—	9	—	15	15	—	9	—	—	2	1	1	—	—	—	1	—	2	9	2	—	1	3	106	52
	Razem / Total	2	—	—	—	1	3	2	—	—	20	—	1	—	2	20	3	1	2	—	5	—	10	5	33	23	—	13	2	—	5	2	4	1	4	—	1	—	12	12	6	1	5	3	204	134
0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	10	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	3
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	13	12
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	4
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł. G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	4	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	7	5
30 „ 39 „	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	8	18
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	12
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	7	10
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	17	9
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	1	—	—	—	4	2	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	3
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	7	3	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	7
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	5	—	2	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	8
70 i + / 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	18	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	3	—	4	9	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	1	—	37	—
niewiadomy / inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	
	IV Piasek	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	—	1	—	5	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	23	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12	
	VI Wesoła	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	1	4	1	—	—	—	—	—	1	1	3	11	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	34	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	1	5	2	—	6	—	—	3	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	2	34	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	9	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	6	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	6	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	1	—	1	—	2	—	1	2	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	21	
	Razem — Total	2	—	—	—	1	3	2	—	—	20	—	1	—	2	20	3	1	2	—	5	—	10	5	33	23	—	13	2	—	5	2	4	1	4	—	1	—	12	12	6	1	5	3	204	
	Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	1	—	2	—	—	12	—	1	—	2	4	2	—	2	—	3	—	3	3	6	11	—	5	1	—	3	1	3	—	2	—	1	—	8	1	1	1	3	1	85	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	2	1	1	—	—	1	2	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	22	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	10	7	—	—	6	11	3	—	2	—	3	—	2	5	7	2	1	6	6	—	1	2	9	1	3	3	2	2	6	—	2	4	3	1	112	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	2	—	—	14	8	1	—	6	11	3	—	2	—	3	—	3	6	8	4	1	8	7	1	1	2	10	3	3	4	2	3	7	—	2	4	3	1	134	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	2	—	—	12	8	1	—	5	11	3	—	2	—	3	—	2	6	8	4	1	8	7	1	1	2	10	1	3	4	2	3	7	—	—	4	3	1	126	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,419.627	47	1,419.627	47	—	—	1,294.553	68	1,293.683	68	870	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
797.459	25.724	28.864	21.429	102·9	797.197	25.716	102·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
814.920	813.820	118.812	624.525	28.501	41.982

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.436	53.704	49.871	745.961	30.081·34	3.436	15.081·40	1.779	1.830·78	46.993·52
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	24	533	565	5.392	295·16	14	33·66	2	10·00	338·82
	ubyło *moins*	—	537	568	3.484	188·33	12	32·30	37	28·83	249·46
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.460	53.700	49.868	747.869	30.188·17	3.438	15.082 76	1.744	1.811·95	47.082·88

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
54	28	26	154	70	84	176	83	93	14	11	3	23	5	18	19	10	9	22	11	11	91	42	49	7	4	3	32	15	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	3	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	20	2
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	8	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	14	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	2	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	88	5
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	2	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	1
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	8	3
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	18	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	3	1
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	61	11
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	31	11
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	57	6
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	9	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	171	30
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	5	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	282	46
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	4	1
45	Oszustwo — *Fraude*	104	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	1	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	212	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	131	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	2	2
	Razem — *Total*	1244	125

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	28
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	63
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	208
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	144
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	9
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	60
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	18
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	35
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	320
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	93
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	8
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	73
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	97
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	6
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	184
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	64
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	7
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	10
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—
	Razem — *Total*	1449

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	5	5	—	—	4	1	—	1	2	2	—	—	4	—	—	1	—	1	4	—	1	2
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	12	11	—	—	8	3	—	6	3	2	1	—	9	—	1	1	—	1	10	—	1	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	1	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	11
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	1	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4

XII. Zachorowania zakaźne.[1] — Maladies contagieuses.[1]

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenosne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2] *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	4	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	14
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek		—	1	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
V Kleparz		—	6	1	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	14
VI Wesoła		—	6	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	15
VII Stradom		—	7	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VIII Kazimierz		—	26	4	—	1	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie		—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	7
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	5
XV Nowa Wieś		—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów		—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII Krowodrza		—	15	—	—	—	1	4	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	26
XVIII Warszawskie		—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XIX Grzegórzki		—	4	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	6
XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze		—	—	3	—	—	3	6	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	14
Razem — *Total*		—	74	28	—	5	17	23	—	—	—	1	9	—	3	14	3	—	177
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	3	28	—	5	10	—	—	—	—	1	9	—	2	2	3	—	63
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	3	—	—	5	3	—	—	—	1	1	—	—	1	1	1	16
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	5	2	7	3	—	1	—	—	2	10	—	13	—	7	9	59
	razem — *total*	—	—	8	2	7	8	3	1	—	—	3	11	—	13	1	8	10	75
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	8	2	7	8	—	1	—	—	3	11	—	12	—	8	10	70

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3326	20	13	117	55	62	52	23	29	70	33	37	7	4	3	92	41	51
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2554	21	20	91	45	46	30	17	13	45	24	21	6	3	3	70	35	35
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	663	17	8	22	9	13	16	3	13	16	6	10	1	1	—	21	5	16
Izolacyjny — *D'isolement*	10	109	11	11	4	1	3	6	3	3	9	3	6	—	—	—	1	1	—
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3915	3159		756
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1883	1460	—	423
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2032	1699		333

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.832	2.212	1.240	380	1.434

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcyj dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *éry sipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	134	—	—	62	27	—	2	5	—	—	1	31	—	128	6
W mieszkaniu — *Dans les logements*	73	—	—	43	19	—	1	3	—	—	1	—	—	67	6
W zakładzie — *Dans l'établissement*	61	—	—	19	8	—	1	2	—	—	—	31	—	61	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
116	48	68	847	518	129	40	160	799

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*												Liczba członków *Nombre des membr*	
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne - *Consultations antivénériennes*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2.495	5	1.196	2.490	805	1.316	978	196	105	91	1.176	415	23	12	19	7	212	34	—	2	489	101	21	631

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	236	53	Lemonjady — *Limonades*	2	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	19	10	Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	1
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	3	—
Jaja — *Oeufs*	283	72	Cukier — *Sucre*	1	—
Masło — *Beurre*	39	7	Kawa — *Cafe*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	10	6	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	3
Mąka — *Farine*	4	2	Woda studzienna — *Eau de puits*	12	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	6	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	36	24	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	3	„ kanałowa — *Eau de canal*	2	2
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	4	4	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	-
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—	Mocz — *Urines*	15	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	6	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	10	3	Razem — *Total*	713	193

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	3	1	5	8	17	15	—	22	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	24	8	38	23	93	125	—	121	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	208	74	123	103	508	998	—	985	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	231	37	197	212	677	1123	—	1232	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	188	8	147	185	528	635	—	1313	688
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	99	9	30	22	160	—	—	1102	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
pozostało z poprzedniego miesiąca — *betail resté du mois précédent*	25	—	71	—	96	—	—	2	
Razem — *Total*	778	137	611	553	2079	2896	—	4777	688
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	734	107	438	461	1740	2862	—	4354	688
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	25	30	98	71	224	34	—	139	
Razem — *Total*	759	137	536	532	1964	2896	—	4493	688
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	565	87	571	328	1551	2426	1	6276	54
rytualny — *rituel*	198	22	20	147	387	747	—	—	—
Razem — *Total*	763	109	591	475	1938	3173	1	6276	54

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój - *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	108.730	40.138	148.868
z wołów — *de boeufs*	19.829	4.886	24.715
z krów — *de vaches*	99.572	4.198	103.770
z jałówek — *de veaux d'un an*	55.247	23.404	78.651
z cieląt — *de veaux*	57.767	16.519	74.286
ze świń — *de porcs*	614.791	—	614.791[1])
z owiec — *de brebis*	19	—	19
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	7.545	—	7.545
Razem — *Total*	963.500	89 145	1,052.645

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	28.440
„ cielęcego — *veau*	66.575
„ baraniego — *mouton*	30
„ wieprzowego — *porc*	40.248
Razem — *Total*	135.293
wędlin — *viande fumée*	6.910
słoniny — *lard*	1.683
podrobiu — *tessure*	4.316
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	246

[1]) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 138.803 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—65% *Farine de froment*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Mąka żytnia 70% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Mąka żytnia 70% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% typowy „ *normale*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Chleb pszenno-razowy 95% — *Pain de froment*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Chleb pszenny 45% — *Pain bis*	„	0·48	0·48	[1]) 0·48	[4]) 0·48	—	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·68	0·72	0·72	0·72	—	0·71
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·32	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·20	0·18	0·20	—	0·18
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·28	0·25	0·30	—	0·27
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·40	—	—	—	—	0·40
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·20	0·20	0·20	—	0·21
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	2.20	2·20	1·85	1·35	—	1·90
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	—	—	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	0·17	0·18	0·18	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·58	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·70	3·90	3·35	3·00	—	3·49
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·50	3·50	3·05	2·70	—	3·19
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·05	1·20	1·00	0·95	—	1·05
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·06½	0·06	0·06	—	0·06
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·41	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	—	[3]) 0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	[3]) 0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	6·25	6·00	5·25	4·50	—	5·50
Indyki — *Dindons*	„	9·50	9·00	8·50	7·00	—	8·50
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·25	2·75	—	3·25
Kury — *Poules*	„	3·50	3·75	3·25	3·50	—	3·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·50	4·50	3·75	3·25	—	4·00
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·60	2·60	2·60	—	2·55
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	—	—	—	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·00	3·50	3·50	3·50	—	3·38
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	—	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	—	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·25	1·25	1·25	1·25	—	1·25
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	30·00	30·38	30·38	29·75	—	30·13
Żyto — *Seigle*	„	25·00	25·75	25·25	24·88	—	25·22
Jęczmień — *Orge*	„	23·50	23·50	23·25	23·00	—	23·31
Owies — *Avoine*	„	23·50	24·63	24·88	24·88	—	24·47
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	71·50	71·50	71·50	71·50	—	71·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	24·00	24·00	24·00	—	—	24·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	36·00	35·50	34·50	34·00	—	35·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	34·00	34·00	33·50	33·00	—	33·63
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Fasola biała klockowa — *Haricots blancs*	„	36·00	35·50	34·50	34·00	—	35·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—65% — *Farine de froment 0—65%*	„	45·00	45·00	45·00	45·00	—	45·00
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żyt. 70% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	34·75	34·75	34·75	34·75	—	34·75
Mąka żyt. 70% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	34·75	34·75	34·75	34·75	—	34·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.* [3]) Cena spada przy wzroście konsumcji, — *le prix se baisse avec l'accroissement de la consommation.* — [4]) 65%.

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	34·50	34·50	34·50	34·50	—	34·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	[1])7·50	7·50	7·00	7·50	—	7·38
Siano — *Foin*	„	7·00	6·00	6·00	6·00	—	6·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·13	4·00	3·75	3·75	—	3·91
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·55	0·50	0·65	0·57	—	0·57
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·78	0·70	0·70	0·71	—	0·72
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·72	0·63	0·69	0·64	—	0·67
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·77	0·70	0·74	0·75	—	0·74
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·23	1·30	1·18	1·16	—	1·22
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·08	1·04	1·03	1·02	—	1·04
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·25	1·15	1·20	1·13	—	1·18
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·63	0·55	0·55	0·58	—	0·58
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·01	1·03	0·98	0·96	—	1·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·78	0·80	0·75	0·73	—	0·77
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

[1]) Cena targowa — *Prix du marché*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	123	108	9	6	64	56	1	7	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	1	—	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	11	8	3	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	15	15	—	—	7	5	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	1	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami z stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	74	71	—	3	41	40	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	2	2	—	—	4	2	—	2	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy.[1]) — Placement.[1])

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
66.767	9.058	6.087	69.738	—	46.279	22.049	20.634	1.415	24.230	23.620	610	778	—	232	91

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les données ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
47,983.408·64	653.775·91	7.839	2,788.006·90	--	—	6.121	2,296.647·01	88	12.627·73	48,474.768·53	641.148·18

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandés*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v é r s é s*			
4,001.472	134 877	2.437	4.623	69.294	14.198	1,479.101	13.136	41.728	4,052.379	64.484	11,358.631
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,785.662	147.069	2.745	1 774	39.503	5.362	372.411	1.411	78.541	4,194.052	22.485	1,512.786

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.518	17.235·98	93.815	8.015	85.800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
11.006	199.285·57	3.126	1.485	427	126.585	59.443	67.142

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — *Lignes*	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	22.102	1,440.162[3])	1.331	56	330	11	31.164	5.138	314.760	249.010	65.750
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	171.200	284	—	—	—	6.965	—	40.298	40.298	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	327.870	370	21	—	—	6.430	—	76.619	76.619	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	401.220	350	—	330	11	5.594	5.138	137.208	71.458	65.750
4 Ul. J. Piłsudskiego—Park Dr. Jordana *Rue J. Piłsudski—Parc du nom du Dr Jordan*	1.027	20.600	63	14	—	—	4·337	—	9.354	9.354	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	140.100	159	—	—	—	3.676	—	31.856	31.856	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	69.590	105	21	—	--	4.162	—	19.425	19.425	—

[1]) Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Kolei Elektrycznej. — *Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.*
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 309.582 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 309.582 de personnes profitant d'un abonement.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy *Controleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Czyszczenie i mycie: Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Wywóz błota, zmiotek i śniegu *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* m³	zmiotek *de ordures* m³	śniegu *de neige* m³	razem *total* m³	Kropienie *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Kropienie: Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* m³	Rumowisko *Décombres* m³	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* m³	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
155	5.522	27.936	703	681	3.392	—	4.073	311	371.493	6.536	1.001	4.252	—	126	378	7.818

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania — *projetés*	wykonanych — *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* kg	towaru *marchandises* kg	poczty *poste* kg	gazet *journaux* kg	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	31	31	100	7.539·2	192	1.403	2.456·5	248·6	826·0	53.990·4
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	31	31	100	7.539·2	222	1.763	428·3	172·8	—	46.694·4

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.